

# HORS COM- MERCE

UNE COMMANDE PUBLIQUE DE BIBLIOPHILIE CONTEMPORAINE  
UNE EXPOSITION AU CNEAI

12 ouvrages originaux créés en duo par des artistes et des écrivains contemporains et réalisés par des imprimeurs d'art dans la tradition de métier et d'innovation de la bibliophilie.



**cneai =**

CENTRE NATIONAL DE L'ESTAMPE ET DE L'ART IMPRIMÉ  
ÎLE DES IMPRESSIONNISTES 78400 CHATOU, FRANCE  
TÉL. +33 (0)1 39 52 45 35  
CNEAI@CNEAI.COM WWW.CNEAI.COM ACCÈS : WWW.CNEAI.COM/PLAN.HTML

—  
GILLES BARBIER -- NATHALIE QUINTANE /  
ANNE FETTER -- MARIE DARTIEUSSECO /  
VALÉRIE FAVRE -- MARYLINE DESBIOLLES /  
ÉRIC POITEVIN -- MATHIEU LINDON /  
PHILIPPE COGNÉE -- PAUL FOURNEL /  
JEAN-LUC MOULÈNE -- MANUEL JOSEPH /  
FRANÇOIS CURLET -- CHLOÉ DELAUME /  
JACQUES MONOGY -- TANGUY VIEL /  
BERNARD DUFOUT -- JACQUES HENRIC /  
BRUNO SERRALONGUE -- FRANÇOIS BON /  
ERRÓ -- PATRICK GRAINVILLE /  
SARKIS -- FRÉDÉRIC BOYER.

# HORS COM- MERCE

UNE COMMANDE PUBLIQUE DE BIBLIOPHILIE CONTEMPORAINE

12 OUVRAGES ORIGINAUX CRÉÉS EN DUO PAR DES ARTISTES ET DES ÉCRIVAINS CONTEMPORAINS ET RÉALISÉS PAR DES IMPRIMEURS D'ART DANS LA TRADITION DE MÉTIER ET D'INNOVATION DE LA BIBLIOPHILIE.

AU CNEAI, CENTRE NATIONAL DE L'ESTAMPE ET DE L'ART IMPRIMÉ

CNEAI =

ÎLE DES IMPRESSIONNISTES

78400 CHATOU, FRANCE

+ 33 (0)1 39 52 45 35

CNEAI@CNEAI.COM

WWW.CNEAI.COM

ACCÈS : WWW.CNEAI.COM/HTML

OUVERTURE : DU MARDI AU VENDREDI 10H00 – 18H00,

SAMEDI ET DIMANCHE 12H00 – 18H00

EXPOSITION DU 17 OCTOBRE AU 21 DÉCEMBRE

VERNISSAGE LE SAMEDI 13 OCTOBRE À 15H00

AVEC LES ÉCRIVAINS ET ARTISTES BERNARD DUFOUR / JACQUES HENRIC,  
VALÉRIE FAVRE / MARYLINE DESBIOLLES, ERRÓ / PATRICK GRAINVILLE,  
GILLES BARBIER / NATHALIE QUINTANE, FRANÇOIS CURLET / CHLOÉ DELAUME,  
SARKIS / FRÉDÉRIC BOYER, JACQUES MONORY / TANGUY VIEL,  
BRUNO SERRALONGUE / FRANÇOIS BON, ÉRIC POITEVIN / MATHIEU LINDON,  
PHILIPPE COGNÉE / PAUL FOURNEL, ANNE FERRER / MARIE DARRIEUSSECQ,  
JEAN-LUC MOULÈNE / MANUEL JOSEPH

Scénographie David Dubois collaboration avec Frédéric Teschner Studio

Graphisme Frédéric Teschner Studio

Relations avec la presse

Heymann, Renoult Associées

29 rue Jean-Jacques Rousseau

75001 Paris

téléphone : 01 44 61 76 76

fax : 01 44 61 74 40

info@heymann-renoult.com

www.heymann-renoult.com

Le Cneai et le Centre national des arts plastiques présentent «Hors commerce», une commande publique de bibliophilie contemporaine inédite qui a permis d'inviter douze artistes et douze écrivains, de toutes générations, à créer en duo une œuvre où le texte et l'image se rencontrent sous la forme d'un dialogue croisé. De cette initiative sont nés douze ouvrages imprimés, réalisés dans la tradition de métier et d'innovation de la bibliophilie, grâce au savoir-faire d'ateliers d'imprimerie spécialisés dans des techniques aussi variées que la sérigraphie, la typographie, l'épreuve numérique pigmentaire ou encore la gravure sur bois.

Artistes et écrivains ont été réunis par affinités sur proposition d'un comité de pilotage formé pour l'occasion. Chaque tandem artiste/écrivain a choisi sa manière personnelle de donner à voir et à lire, de faire cohabiter les arts visuels et la magie du texte, de les enchevêtrer ou de les juxtaposer. De cette rencontre sont nés des projets qui ne relèvent pas de simples exercices d'illustration mais d'un véritable dialogue entre deux champs de création. Le cahier des charges du projet n'imposait qu'une seule contrainte; le format final de 30x40 cm. Les créateurs ont choisi les techniques d'impression qui convenaient le mieux à la réalisation de leurs œuvres, des plus traditionnelles aux plus actuelles (lithographie, sérigraphie, gravure sur bois, typographie au plomb, offset, etc.). Le support papier varie également d'un livre à l'autre, du papier japon au post-it.

Cette liberté offerte aux créateurs leur a ainsi permis de repenser l'espace même de leur inscription. Ni livre au sens strict, ni estampe au sens traditionnel, les ouvrages réalisés proposent des objets nouveaux nés de la confluence et de la complémentarité des divers talents et de l'extrême variété des moyens d'expression.

La mise en page et la coordination visuelle des ouvrages ont été réalisées par le graphiste Frédéric Teschner qui a subtilement harmonisé l'ensemble de la collection. Chaque exemplaire est protégé dans des chemises originales de carton recyclé présentant toute une gamme de couleur imprimée en sérigraphie. Le propos était d'insister sur l'idée de collection sans atténuer l'originalité des différents projets - les douze ouvrages sont ensuite regroupés dans un étui. Pour prendre le contre-pied du livre précieux conventionnel, Frédéric Teschner a utilisé des matériaux bruts et créé un caractère typographique spécifique pour cette commande. Chaque ouvrage est imprimé à trente-cinq exemplaires. Ils sont tous numérotés et signés par l'artiste et l'écrivain.

La scénographie de l'exposition est confiée à David Dubois et Frédéric Teschner. Une salle de l'étage du centre d'art sera consacrée à l'accrochage d'une sélection opérée par leurs soins dans la collection des 300 multiples et publications édités par le Cneai, ainsi qu'une sélection dans la collection de 9000 éphéméras et livres d'artistes.

«Hors Commerce» est une commande publique du ministère de la Culture et de la Communication (Direction du livre et de la lecture et Délégation aux arts plastiques) mise en œuvre par le Centre national des arts plastiques en collaboration avec la Mission des métiers d'art. Un certain nombre d'exemplaires ont donc rejoint les collections publiques et sont inscrits sur les inventaires du Fonds national d'art contemporain. Des exemplaires sont également déposés à la Bibliothèque nationale de France ainsi qu'en régions dans des bibliothèques publiques. Les douze ouvrages font également l'objet d'une exposition itinérante, dont la scénographie est réalisée par le designer David Dubois, en collaboration avec Frédéric Teschner. Ce dispositif scénographique transportable est conçu de manière à être facilement utilisé par l'ensemble des structures qui souhaiteront exposer cette commande. Ainsi, après le Cneai, l'exposition «Hors Commerce» sera présentée à travers la France (centres et écoles d'art) ainsi qu'à l'étranger dans le réseau des centres culturels français.

LE COMITÉ DE PILOTAGE, SOUS LA PRÉSIDENCE D'OLIVIER KAEPPÉLIN,  
DÉLÉGUÉ AUX ARTS PLASTIQUES, ÉTAIT COMPOSÉ DE :

HENRI JOBBÉ-DUVAL, CHEF DE PROJET

CHANTAL CUSIN-BERCHE, DIRECTRICE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS PLASTIQUES

JEAN-NOËL PANCAZZI, CHARGÉ DE MISSION AU BUREAU DU DÉVELOPPEMENT DE LA LECTURE  
À LA DIRECTION DU LIVRE ET DE LA LECTURE, ÉCRIVAIN

STANISLAS DE GRAILLY, ADJOINT AU CHEF DE LA MISSION DES MÉTIERS D'ART,  
CHARGÉ DE MISSION AUPRÈS DE L'INSPECTION DE LA CRÉATION ARTISTIQUE  
À LA DÉLÉGATION AUX ARTS PLASTIQUES

CATHERINE FRANCBLIN, CHARGÉE DES ÉDITIONS AU CENTRE NATIONAL  
DES ARTS PLASTIQUES

PASCALE CASSAGNAU, INSPECTRICE DE LA CRÉATION ARTISTIQUE  
À LA DÉLÉGATION AUX ARTS PLASTIQUES

FRANÇOISE CHÂTEL, INSPECTRICE GÉNÉRALE DE LA CRÉATION ARTISTIQUE  
À LA DÉLÉGATION AUX ARTS PLASTIQUES

POUR LA COORDINATION GÉNÉRALE DU PROJET:  
RAPHAËLLE SAINT-PIERRE.

CETTE COMMANDE EST LE FRUIT DE LA RENCONTRE ENTRE :

BERNARD DUFOUR / JACQUES HENRIC : *BAUBÔ*  
JEAN-LUC GANZ — GRAPHO12 IMPRIMEUR, VILLEFRANCHE-DE-ROUERGUE (12).  
TECHNIQUE : IMPRESSION OFFSET

VALÉRIE FAVRE / MARYLINE DESBIOLLES : *LA CLAIRIÈRE*  
VINCENT AUGER — ATELIER MÉRAT-AUGER, PARIS. TECHNIQUE : GRAVURE SUR BOIS

ERRÓ / PATRICK GRAINVILLE : *PETITES PAROUSIES ET GRANDES ÉPIPHANIES DE LA CHAIR*  
JEAN VILLEVIEILLE — ATELIER CQFI, NÎMES. TECHNIQUE : SÉRIGRAPHIE

GILLES BARBIER / NATHALIE QUINTANE : *CRACHEUR DE SOUPE*  
ÉRIC LINARD EDITIONS, LA GARDE ADHÉMAR (26). TECHNIQUE : ÉPREUVE NUMÉRIQUE  
PIGMENTAIRE

FRANÇOIS CURLET / CHLOÉ DELAUME : *FISCAL PARADISE DIGEST*  
ÉRIC LINARD EDITIONS, LA GARDE ADHÉMAR (26). TECHNIQUE : ÉPREUVE NUMÉRIQUE  
PIGMENTAIRE

SARKIS / FRÉDÉRIC BOYER : *3899*  
FRANCK BORDAS — STUDIO FRANCK BORDAS, PARIS. TECHNIQUE : ÉPREUVE NUMÉRIQUE  
PIGMENTAIRE POUR LES PHOTOGRAPHIES DE SARKIS  
HUBERT DE CORBIER — MÉDIA-NOTE, PARIS. TECHNIQUE : IMPRESSION SUR PAPIER  
REPOSITIONNABLE DU TEXTE DE FRÉDÉRIC BOYER

JACQUES MONORY / TANGUY VIEL : *ACCIDENTS*  
ÉRIC SEYDOUX — ATELIER ÉRIC SEYDOUX, PARIS. TECHNIQUE : SÉRIGRAPHIE

BRUNO SERRALONGUE / FRANÇOIS BON : *ODE À SYLVAIN SCHILTZ*  
ALAIN BUYSE, LILLE. TECHNIQUE : SÉRIGRAPHIE

ÉRIC POITEVIN / MATHIEU LINDON : *A PROPOS D'ERIC POITEVIN*  
FRANCK BORDAS — STUDIO FRANCK BORDAS, PARIS. TECHNIQUE : ÉPREUVE NUMÉRIQUE  
PIGMENTAIRE POUR LES PHOTOGRAPHIES D'ERIC POITEVIN  
ÉRIC SEYDOUX — ATELIER ERIC SEYDOUX, PARIS. TECHNIQUE : SÉRIGRAPHIE POUR  
LE TEXTE DE ERIC SEYDOUX

PHILIPPE COGNÉE / PAUL FOURNEL : *TÉRINES D'AMÉRIQUE*  
PATRICE FOREST — ATELIER IDEM, PARIS. TECHNIQUE : LITHOGRAPHIE

ANNE FERRER / MARIE DARRIEUSSECQ : *UN P'TIT TOUR CHEZ LES VIVANTS*  
TANGUY GARRIC — ATELIER TANGUY GARRIC, BRETONCELLES (61). TECHNIQUE :  
ÉPREUVE NUMÉRIQUE PIGMENTAIRE.

JEAN-LUC MOULÈNE / MANUEL JOSEPH : *LA TÊTE AU CARRÉ*  
CHRISTIAN CATTÉ — FIRST ESSAIS, PARIS. TECHNIQUE : IMPRESSION OFFSET  
SUR CONTRE ÉPREUVE DE JEAN-LUC MOULÈNE  
CHRISTIAN JOURDAIN — ATELIER DU LIVRE D'ART ET DE L'ESTAMPE DE L'IMPRIMERIE  
NATIONALE, IVRY SUR SEINE. TECHNIQUE : TYPOGRAPHIE AU PLOMB POUR LE TEXTE  
DE MANUEL JOSEPH

POUR LA COORDINATION ARTISTIQUE  
AINSI QUE LA CRÉATION ET LA RÉALISATION GRAPHIQUE DU PROJET :  
FRÉDÉRIC TESCHNER (FRÉDÉRIC TESCHNER STUDIO).

## INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée 2,30 Euros

Gratuit : demandeurs d'emplois, enfants, catoviens

Tarif groupe sur demande, visites guidées tous les jours sur rendez-vous.

Chaque visiteur est accueilli par un des membres de l'équipe et accompagné dans sa découverte de l'exposition.

Groupes scolaires/workshops = Le cneai sensibilise les publics aux différentes formes de l'art contemporain en étroite relation avec son programme artistique. Il travaille avec les enseignants sur des programmes à la carte, en relation avec les artistes invités et l'équipe. Il organise des programmes de formation auprès des enseignants, en coordination avec l'IUFM et l'Inspection Académique de Versailles.

Médiation = Pour chaque exposition, un dossier d'étude est disponible et peut être envoyé sur demande. Celui-ci propose une analyse théorique de l'exposition, une recherche sur des thèmes de travail ainsi que des pistes d'exploitation pédagogique de l'exposition et des scénarios d'atelier avec les groupes. Il intègre un travail bibliographique sous forme d'extraits de textes dépassant le champ de l'art et alimentant la réflexion de références littéraires, philosophiques, journalistiques...

Stages = Deux stages annuels de gravure, d'initiation et de perfectionnement sont proposés aux adultes. 630 Euros l'année

Des stages pour les enfants sont organisés pendant les vacances scolaires.

Contact : Sophie Auger au 01 39 52 45 35 ou [auger@cneai.com](mailto:auger@cneai.com)

### À VENIR

15 septembre: Céline Duval sur la Maison flottante du Cneai

20 septembre: Finissage de l'exposition «Dare to make your own exhibition» de Yona Friedman

3 et 4 novembre: Salon light #4 au Point Ephémère, 200 quai de Valmy, Paris 10<sup>e</sup>

Janvier 2008: Gérard Collin-Thiébaud

Avril 2008: A constructed world, Jacqueline Riva et Geoff lowe

### ACCÈS

RER : Rer A, 20 min depuis la station Etoile; arrêt station Rueil-Malmaison, sortie rue des deux gares, suivre la direction Chatou puis descendre sur « Hameau Fournaise - Ile des Impressionnistes » depuis le pont de Chatou.

Route : 15 min depuis la Porte Maillot, prendre l'A86 direction Saint-Germain-en-Laye, sortie Chatou, faire 100m sur le pont puis descendre à droite vers « Hameau Fournaise - Ile des Impressionnistes ».

Cneai, maison Levanneur

Ile des impressionnistes, Hameau Fournaise - 78400 Chatou

tél (0033)1 39 52 45 35 - fax (0033)1 39 52 43 78

[cneai@cneai.com](mailto:cneai@cneai.com) - [www.cneai.com](http://www.cneai.com)

### ÉQUIPE

direction Sylvie Boulanger

adjoint de direction Pascal Yonet

production et projets Sophie Auger

production et projets Vincent Romagny

presse Géraldine Longueville

archiviste Chiara Pagliettini

#### CNEAI = COLLECTION ÉPHÉMÉRAS, COLLECTION MULTIPLES, MAISON FLOTTANTE, EXPOSITIONS

Créé en 1997, le Cneai, centre national des estampes et de l'art imprimé, occupe la maison Levanneur sur l'Ile des Impressionnistes à Châto. Lieu public, centre de recherche et de production, le Cneai est une plate-forme de diffusion de l'art actuel, un centre national d'art contemporain consacré à la pratique artistique éditoriale. Les artistes sont invités à Châto pour produire des œuvres dans le champ de l'art imprimé, du multiple et de la publication. Les questions d'auteur, de production et de diffusion sont au cœur des préoccupations.

**Collection Cneai Ephéméras** = Archives de 9000 publications d'artistes : livres, vinyles, albums, revues, magazines, journaux, cds, tracts, cartes postales, dvd... Axée sur le XXI<sup>e</sup> siècle, la collection prend sa source dans les années soixante. Consultation en ligne prévue pour décembre 2007.

**Collection Cneai Multiples** = Estampes, multiples, éphéméras, éditions Cneai depuis 1997. Trois cents pièces de cent soixante et onze artistes constituent ce fonds accessible à la vente et en prêt. Catalogue et vente en ligne sur <http://www.cneai.com/oeuvres.html>

**Publications Cneai** = 64 titres disponibles. Catalogue et vente en ligne sur <http://www.cneai.com/publications.html>

**La Maison flottante du Cneai** = Conçue par Ronan et Erwan Bouroullec, en collaboration avec Denis Daversin et Jean-Marie Finot, la Maison flottante est une résidence pour les artistes et auteurs invités à concevoir un projet d'édition. Sur demande, journal la Maison flottante. Commande publique artistique de la ville de Châto réalisée en 2006, en partenariat avec le ministère de la Culture et de la Communication - Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France, avec le soutien du Conseil régional d'Ile-de-France et du Conseil général des Yvelines. Résidents 2007 : Superamas, Yann Sérandour, Claude Lévêque, Ben Kinmont, Lee Ranaldo, Leah Singer, Céline Duval, Gérard Collin-Thiébault, A Constructed World, Pierre Leguillon, Ida Biard, revue Trouble.

#### LE CENTRE NATIONAL DES ARTS PLASTIQUES

Le Centre national des arts plastiques a pour mission de soutenir et promouvoir la création contemporaine dans tous les domaines liés aux arts visuels : peinture, sculpture, photographie, installation, vidéo, multimédia, design, etc. Il est l'un des principaux opérateurs, à l'échelle nationale, de l'action de l'Etat dans le domaine de l'art contemporain.

Il intervient comme collectionneur public, acquérant pour le compte de l'Etat ce qui constituera le patrimoine artistique de demain, et met en œuvre la politique de commande publique nationale du Ministère de la culture et de la communication.

Parallèlement, le CNAP soutient la recherche et l'innovation artistiques en allouant des bourses de recherche à des artistes engagés dans des démarches expérimentales et encourage les professionnels de l'art contemporain (galeries, éditeurs, restaurateurs, critiques d'art, etc.) par des aides financières.

Le site internet du Centre national des arts plastiques, [www.cnap.fr](http://www.cnap.fr), propose aux artistes, associations, institutions, collectivités, entreprises mais également aux amateurs, une plate forme d'information sur l'art contemporain et son économie.

Le Centre national des arts plastiques s'affirme donc à la fois comme un relais institutionnel et un acteur économique de la vie artistique mais également en véritable partenaire culturel de nombreux lieux de diffusion ou promotion de l'art contemporain.

Il s'associe ainsi à des partenaires publics (musées, Fracs, centres d'art, monuments nationaux) ou privés (fondations, entreprises, maisons d'éditions, etc.) pour organiser en France et à l'étranger des expositions d'art contemporain pour publier des ouvrages sur l'art d'aujourd'hui.

1

2  
3  
4